KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 8e februari 1967 door de Minister van Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende voor bepaalde categorieën van vreemdelingen vrijstelling van de verplichting houder te zijn van een beroepskaart", heeft de 24e februari 1967 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Classes moyennes, le 8 février 1967, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "dispensant certaines catégories d'étrangers de l'obligation d'être titulaires d'une carte professionnelle", a donné le 24 février 1967 l'avis suivant :

De wettelijke grondslag van het ontwerp-besluit is artikel 2 van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen, krachtens welke iedere vreemdeling die in België een winstgevende zelfstandige activiteit uitoefent, houder moet zijn van een beroepskaart afgegeven door de Minister van Middenstand.

Dat artikel 2 luidt als volgt :

"Artikel 2.-

De Koning kan bepaalde categorieën van vreemdelingen die Hij vaststelt, vrijstellen van de verplichting bepaald in artikel 1, hetzij ingeval het wegens de aard van het beroep niet geraden is een beroepskaart te eisen, hetzij ingeval zulk een vrijstelling aan België wordt opgelegd door internationale verdragen of wegens het bestaan van wederkerigheid aanbevolen is ...".

Volgens de considerans verleent de Koning thans vrijstelling aan sommige categorieën van vreemdelingen "om redenen van economische of sociale aard". Uit de tekst zelf blijkt nochtans dat de vrijstelling, overeenkomstig artikel 2 van de wet, verleend wordt "wegens de aard van het beroep".

Om beter aan te sluiten bij artikel 2 van de wet, zou de considerans dienen te worden gesteld als volgt :

.../...

"Overwegende dat het,wegens de aard van het beroep, voor bepaalde categorieën van vreemdelingen niet geraden is een beroepskaart te eisen ; ".

In het eerste lid van de aanhef vervange men de woorden "en bijzonder op artikel 2;" door de woorden "inzonderheid op artikel 2; ".

Artikel 1 dient te worden gelezen als volgt :

"Artikel 1.-

...

1° de vrouwen wier beroepsactiviteit zich beperkt tot hulpverlening aan hun echtgenoten in de uitoefening van hun beroep ;

...

3° ... die zakenreizen in België doen gedurende een of meer periodes welke in totaal niet meer dan drie maanden per semester in beslag nemen".

Artikel 2 zou beter gesteld zijn als volgt :

"Artikel 2.-

Onder zakenreizen dienen te worden verstaan de reizen ondernomen in België door vreemdelingen die er niet gevestigd zijn en die er de handelaars, nijveraars, tussenpersonen of vertegenwoordigers welke hun correspondenten zijn,willen bezoeken of die er opzoekingen en studies willen doen of contacten opnemen met het oog op ...

.../...

Als zakenreizen worden eveneens beschouwd :

a) ... (zoals in het ontwerp) ... ;

b) de reizen ondernomen in België door vreemdelingen die ... (verder zoals in het ontwerp) ...".

L'arrêté en projet puise son fondement légal dans l'article 2 de la loi du 19 février 1965 relative à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes, et qui prévoit , pour tout étranger exerçant sur le territoire du Royaume une activité de caractère lucratif et indépendant, l'obligation d'être titulaire d'une carte professionnelle délivrée par le Ministre des Classes moyennes.

Cet article 2 dispose :

"Article 2.-

Le Roi peut dispenser de l'obligation prévue à l'article 1er certaines catégories d'étrangers qu'il détermine, soit lorsque l'exigence d'une carte professionnelle ne s'indique pas , notamment en raison de la nature de la profession, soit lorsque pareille dispense est imposée à la Belgique par des traités internationaux ou se recommande par l'existence d'une réciprocité ... ".

Aux termes du considérant, le bénéfice d'une dispense est présentement accordé à certaines catégories d'étrangers "pour des raisons économiques ou sociales" . Il se dégage toutefois du texte même du projet que la dispense est en fait octroyée , conformément à l'article 2 de la loi,"en raison de la nature de la profession".

Le considérant se rapprocherait davantage de l'article 2 de la loi s'il était rédigé ainsi qu'il suit :

"Considérant qu'en raison de la nature de la profession, l'exigence d'une carte professionnelle n'est pas indiquée pour certaines catégories d'étrangers;".

.../...

Dans la version néerlandaise de l'alinéa ler du préambule, les mots "en bijzonder op artikel 2;" doivent être remplacés par "inzonderheid op artikel 2;".

Les articles ler et 2 gagneraient à être ainsi conçus :

"Article ler.-

...

1° les épouses dont l'activité professionnelle se limite à l'aide qu'elles apportent à leur mari dans l'exercice de sa profession;

...

3° qui effectuent en Belgique des voyages d'affaires pendant une ou plusieurs périodes ne dépassant pas au total trois mois par semestre .

Article 2.-

Par voyage d'affaires, il faut entendre les déplacements entrepris en Belgique par des étrangers qui n'y sont pas établis et qui entendent y visiter les commerçants, industriels, intermédiaires ou représentants qui sont leurs correspondants, ou qui se proposent d'y faire des recherches et études ou nouer des contacts en vue de ...

Sont également considérés comme des voyages d'affaires :

a) ... (comme au projet) ... ;

b) les déplacements entrepris en Belgique par des étrangers qui ... (la suite comme au projet) ... " .

---

kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
ssieurs : président du Conseil d'Etat,

H. BUCH, staatsraden,
Ch. SMOLDERS, conseillers d'Etat,

G. VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J. DE MEYER, assesseurs de la section de législation,

M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de derlandse en de Franse tekst rd nagezien onder toezicht van H. Ch. SMOLDERS.
Het verslag werd uitgebracht r de H. J. CLAES, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.
Le rapport a été présenté par M. J. CLAES, substitut.

GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M. JACQUEMIJN. (get.) F. LEPAGE.